Francisco Javier Ropero Peláez

~W~





www.w-book.info

Nota del autor:

- *Este libro es una versión*(versão) *para estudiantes de español. Las palabras más difíciles del texto están traducidas al portugués.*

- *Todas los datos*(dados) *científicos, monumentos, locales y coordenadas geográficas mencionadas en la novela*(romance) *son rigurosamente reales.*

- *Más informaciones en el site www.w-book.info*

Copyright @ 2011
1ª edição
Editoração: Francisco Javier Ropero Peláez
Revisão: Guillermo Mattos, Fernando Maiorquim e Carlos F. Rabadan Braga

---

Peláez, Francisco Javier Ropero
W
Janeiro 2011-01-18
Este livro está registrado no
Registro Territorial de La Propiedad intelectual de Andalucia
sob número de registro: 200899900776632
ISBN: 978-85-911735-01

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta obra poderá ser reproduzida seja quais forem os meios empregados sem a permissão do autor. Aos infratores aplicam-se as sanções previstas nos artigos 102, 104, 106 e 107 da lei número 9.610 de 19 de fevereiro de 1998

Dedicado con amor a mi esposa e hijo.

El año seiscientos de la vida de Noé, el día diecisiete del segundo mes se rompieron las fuentes(fontes) del gran abismo y las cataratas de los cielos(céus) se abrieron ...Y prevalecieron las aguas sobre la tierra ciento y cincuenta días (Génesis, 7:11 y 7:24)

Capítulo 1

Submarino Poseidón:
15°40'N, 63°38' O
20/6/2010, 07:00

Querida Tara:

-Escribí esta carta para pediros que no os entristezcais por mí. Quiero que sepáis (vocês saibam) *que os amo desde el paraíso lo mismo que os amaba en la tierra. Probablemente estareis ahora recibiendo las condolencias de gente importante y os dirán que fuimos heroes. Sí, comparto mi destino con heroes como Hassan, Balasankar, Alí, Zafarullah, Abdul y Josué que están conmigo en las literas*(beliches) *de este submarino. Creeme*(acredite em mim)*, algunos de ellos lloraron*(choraram) *de emoción como Moisés lloró al atisbar*(enxergar de longe) *la tierra prometida. Hemos llegado*(chegado) *al umbral*(limiar) *del*

mayor descubrimiento(descoberta) *jamás realizado por el hombre*(homem). *Con este descubrimiento nuestros*(nossos) *pueblos*(povos) *recobrarán el helo*(elo) *que los une. A partir de hoy*(hoje), *queridos hijos Fátima y Mustafá podreis sentir confianza en vuestro*(vosso) *futuro. La paz llegará por fin.*

Si recibes esta carta significará que el obligado sigilo que tuve que mantener durante años con vosotros(vocês) *no*(não) *será más*(mais) *necesario. Puedes decir ahora bien alto a tus padres, a los mios, y a nuestros*(nossos) *hijos*(filhos) *que descubrimos…*

En ese momento la compuerta del compartimento de literas(beliches) del submarino se abrió. El teniente Daladier anunció:

-La fase 3 del procedimiento de emergencia será realizada en 10 segundos.

Nunca 10 segundos fueron tan largos(longos). Después el ruido de una compuerta cerrándose pareció insoportable.

Recomponiéndose, el teniente Ahmed terminó de escribir su carta.

-Para todos vosotros, queridos esposa, padres e hijos, mi eterno amor y devoción:

-Ahmed

En ese instante el teniente Ahmed abrió una especie de cápsula dorada y colocó su contenido, un polvo(pó) amarillo claro en un vaso(copo) de agua. Contó hasta(até) tres y engulló la mitad(metade) del líquido de un solo trago(gole). Después con las manos temblorosas(trêmulas) dobló la carta y la colocó dentro de la cápsula metálica. La besó(beijou), la colocó en su boca y frunciendo el ceño(franzindo a testa), con un enorme esfuerzo, ingirió la cápsula y bebió el resto del líquido. Poco después, un vaso de cristal se hacia añicos(quebrou em pedaços) en el duro suelo(chão) mientras(enquanto que) una mano(mão) inerte asomaba(surgia) en una de las literas superiores del submarino Poseidón.

Capítulo 2

Rosseau, capital de Domínica
20/6/2010, 07:1

El profesor David Ferreira acababa de despertar(acordar) en la habitación(quarto) del hotel. Llamó a la recepción para pedir el desayuno(café da manhã) y, después de coger(pegar) su ordenador(computador) portatil, se dirigió, de bata(roupão), hacia la amplia terraza(sacada). Allí, se reclinó en una tumbona(cadeira de praia), abrió el ordenador y, respirando profundamente, extendió su mirada sobre el inmenso e impoluto horizonte caribeño en frente de él.

-¡Qué diferente es el aire de aquí del aire de São Paulo!

David Ferreira, profesor de modelos neuro-computacionales en la USP (Universidade de São Paulo) había llegado hace dos *días a Rosseau, capital de Dominica, un diminuto país isleño en pleno mar del Caribe. Después de dos décadas de intenso trabajo académico, aprovecharía este año sabático para dar alguna que otra clase en la Universidad del centro médico de la universidad de Rose y para trabajar, lejos(longe) del ajetreo(atividade intensa) paulistano, en su nueva teoría de computación cerebral.*

Recostado en la tumbona, con el ordenador en su regazo(colo), David se acordó de una confraternización en la cantina de la universidad. Uno de sus alumnos preguntó:

-Profesor Ferreira. ¿Cual es su actual área de investigación(pesquisa)?

-Ahora estoy desarrollando un modelo computacional del tálamo que es una estructura en la parte más recóndita del cerebro. De hecho(fato) "tálamo" es una palabra griega que significa, dormitorio, cuarto nupcial.

-Con todo el respeto profesor. ¿A trabajar en un cuarto nupcial, le llama usted trabajar?

..el animado grupo de alumnos explotó en una sonora carcajada(gargalhada)..

-El alumno volvió a la carga.

-Y podría confesarnos, profesor, si no fuese muy embarazoso.. ¿Qué "investigaciones(pesquisas)" realiza en su tálamo?

- Si es suficiente para satisfacer tu morbosa(mórbida) curiosidad, investigo cómo la realidad y la imaginación se "tocan" en el tálamo, en un intercambio donde la realidad se convierte en imaginación y la imaginación en realidad.

-¡Uuuuuu! Los alumnos exclamaron con gran bullicio..

Unos golpes en la puerta del cuarto hicieron que David volviese a la realidad.

-¡Su desayuno(café da manhã)!

-Puede entrar.

El botones(empregado do hotel) colocó el café con tostadas(torradas), la papaya(mamão), el zumo(suco) de naranja y el cuenco(tijela) de cereales en una pequeña mesa con ruedas al lado de la tumbona.

-Muito obrigado. Quiero decir.. ¡Muchas gracías!

-No hay problema... El botones añadió, guiñándole(piscando) el ojo: Yo también entiendo... portugués.

Cuando el botones se fue, David contempló de nuevo el magnífico entorno congratulándose de su suerte:

-Quitando(tirando) el botones, que podría ser susbstituido por una atractiva nativa, este escenario maravilloso parece el mejor lugar para sumergirme tranquilamente en mis investigaciones(pesquisas).

Volviendo de nuevo al ordenador(computador), David nunca imaginó que sus pensamientos iban a cumplirse casi al pie de la letra, aunque no(mas não) con la "t" de tranquilidad.

Capítulo 3

Rosseau, capital de Domínica
20/6/2010, 07:30

En aquella madrugada había una actividad inusitada en el puerto de Rosseau. Una enorme grúa(guindaste) posicionaba un engendro mecánico parecido a un saltamontes(gafanhoto) gigante encima de la popa del navío de carga Santa Monica. El gigantesco saltamontes de 3'5 metros de altura y 9'2 metros de longitud no era otra cosa que la más moderna versión del mini-submarino de rescate del tipo LR5, Spondylus. Los dos grandes ojos(olhos) del saltamontes eran dos semi-esferas de cristal ultra-resistente por donde los pilotos del submarino podían ver las operaciones realizadas por el mini-submarino.

Verónica Rómolo una de las habituales tripulantes del Spondylus intentaba colaborar en las maniobras de embarque del mini-submarino en el navío Santa Mónica, mientras(enquanto) realizaba varias llamadas por su teléfono móvil.

-Yes, an extremely critical situation. What about the gushes of wind? Not exceeding 22 Km/h? OK, we'll be there ASAP. Bye!

-Alo, Tom. El capitán del pesquero que contactó con el submarino siniestrado(quebrado) me comunica que la situación es crítica. Por favor encamine el navío con el Spondylus a las coordenadas especificadas. Parece que vamos a necesitar de un neurólogo. Voy a buscar uno en la clínica de la universidad.

-Por favor.. ¿Clínica de la Universidad de Rose?

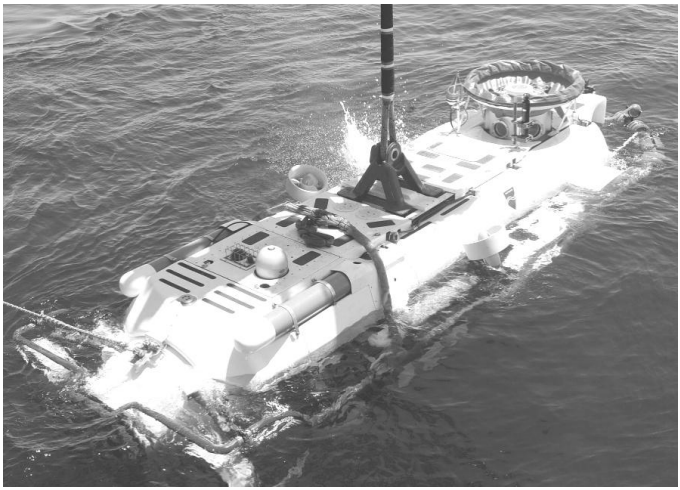


Figura 1. Submarino de rescate LR5 (imagen de domínio público)

-¿Sí? ¿Qué desea?

-Me llamo Verónica, formo parte de la tripulación de un submarino de rescate y preciso urgentemente de un neurólogo para atender a la tripulación de otro submarino siniestrado.

Al otro lado de la línea la recepcionista del hospital continuó pintándose las uñas.

-Cálmate mi vida, lo que necesitas es un tranquilizante. ¿Cuál es tu nombre?

-¡Verónica! ¡Acabé de decirle mi nombre! ¡Y ésta es una situación de extrema urgencia!

-Muy bien Irónica. La psicóloga Fisher le podría atender,.., vamos a ver,.. el Viernes de las 10 a las 12 de la mañana.

-Disculpe, no necesito una psicóloga. ¿Quiere que vaya a explicárselo personalmente? ¡Necesito de un neu-ro-lo-go! ¡Es cuestión de vida o muerte!

-Querida, calma, deja que consulte la agenda. El doctor Ackhermann está actualmente en cirugía y los doctores Ventura, Levandovski y Ferreira fueron a pescar. Ah, no! el doctor Ferreira desistió. Parece que ese recién llegado pelirrojo(ruivo) no sabe nadar. ¿Te imaginas? Debe estar mirando cómo los demás se bañan en la playa desde la terraza de su hotel. Querida... ¿Continuas ahí?

¿Querida?... ¡Querida!

Verónica decidió cambiar de estrategia y llamar a la central de informaciones telefónicas de Rosseau.

-Por favor, necesito los teléfonos de todos los hoteles con vistas a la playa de la ciudad.

Capítulo 4

Submarino Poseidón
20/6/2010, 08:05

El capitán Samir entraba en su pequeño camarote cuando apareció el teniente Daladier.

-Capitán, pido(peço) autorización...

Daladier paró para respirar un poco.

-Capitán, pido autorización para anunciar el inicio de la fase cuatro del procedimiento de emergencia.

-Autorizado.

-Capitán, la fase 4 del procedimiento de emergencia será realizada en 5 minutos.

El capitán terminó de entrar en su estrecho camarote. Sentándose, abrió con una llave una portezuela metálica en la cabecera de la cama. Dentro, algunas fotos Polaroid, un libro: el "Critias" de Platón, una cápsula dorada dentro de un estuche(estojo) transparente y una máscara de oxígeno de la cual salía una especie de manguera. El capitán cogió(pegou) la máscara y las fotos. Colocó la máscara sobre el rostro y conectó la manguera en una estrecha tubería(tubulação) en el techo(teto) del camarote.

Sentado en la cama y respirando a través de la máscara, examinó detenidamente cada una de las fotos que evocaban los hitos más importantes de la historia del submarino Poseidón. Observando la foto de la botadura del submarino, recordó cómo la construcción de éste fue el resultado de la colaboración de intelectuales y libre-pensadores del medio-oriente: personas(pessoas) de países secularmente enfrentados en guerras que se decidieron asociar en una empresa común para abrir la puerta a la paz definitiva entre esos países. La mente del capitán Samir, dando un salto en el tiempo, se trasladó a su infancia: a aquel momento en que él y su hermana discutían por una futilidad(besteira). Su madre les dio un lienzo de tela y un pedazo de madera para que, entre los dos, hiciesen un barquito para regalar a su padre cuando volviese de faenar(pescar) en alta mar. Su hermana haría la vela y él, el casco. Cuando, orgullosos, entregaron el barco a su padre, los dos habían olvidado(esquecido) todas las rencillas(mágoas). Su sabia madre sabía que envolver a los dos hermanos en una tarea común les haría entenderse de nuevo. Del mismo modo, el capitán Samir recordaba los apretones de manos de tantas personas de países secularmente enemigos que, deseosas de paz, tuvieron que llegar a innúmeros acuerdos para realizar este proyecto, proyecto que cristalizaría no

en un barco de juguete(brinquedo), sino en un sofisticado submarino. Se acordaba(lembrava) de cómo todas estas personas estaban en la ceremonia de la botadura del submarino en los astilleros de Karachi, y cómo todos ellos estallaron(explodiram) de júbilo cuando, después de la quiebra de la botella de champán en el casco del submarino, el Poseidón deslizó imponente hacia el mar.

El Poseidón, un submarino de tipo Agosta 90B con 76 metros de eslora y una dotación(lotação) máxima de 36 oficiales, había sido reconvertido con la ayuda de ingenieros franceses en un submarino de propulsión nuclear. Prácticamente invisible al sonar, debido a sus características especiales de insonorización y, operando a una profundidad máxima de 400 metros, podía realizar misiones por tiempo indeterminado sin necesidad de subir a la superficie para repostar(se abastecer de) oxígeno o(ou) agua, ya que estos elementos se producían en el mismo submarino.

Colocando las manos en su rostro, el Capitán Samir tenía absoluta certeza del fracaso de este monumental proyecto y del fallecimiento, en unas horas, de toda la tripulación del submarino.

Capítulo 5

Rosseau, capital de Domínica
20/6/2010, 08:10

David estaba absorto(concentrado) en la imagen que aparecía en la pantalla(tela) de su ordenador(computador). La actividad sincronizada de 81 neuronas virtuales se parecía mucho con el continuo ir y(e) venir(vir) de las olas(ondas) del mar, en frente de él. Dejando(deixando) el ordenador en la mesa, David se asomó a la terraza para deleitarse en el espectáculo del inmenso mar. Observó que la marea(maré) estaba baja(baixa) y que las olas, cadenciosamente, iban(iam) y venían(vinham) lamiendo la playa. En ese momento se dio cuenta de que algo parecido ocurre en el cerebro al dormir. Durante el sueño(sono), la actividad cerebral está también baja, como la marea en aquel momento. Al igual que las olas durante la marea baja, al dormir las ondas cerebrales también son tranquilas y cadenciosas.

En ese momento, observó una muchacha(moça) de unos veinticinco años corriendo por el paseo marítimo en la dirección del hotel.

Cuando estaba sumergiéndose de nuevo en sus pensamiento, David se sobresaltó al oir el teléfono de la habitación.

-Aquí a recepção.

-Dios mio, ese botones de nuevo!

de nuevo en sus pensamiento, David se sobresaltó al oír el teléfono de la habitación.

-Tem uma rapariga, perguntando por você.

-Qué?

-Uma rapariga muito bonita.

-No, muchas gracias no necesito de ese tipo de servicios. Por favor, no me interrumpa más. Estoy trabajando.

David colgó(desligou) el teléfono y se dirigió de nuevo a la terraza.

-Vamos a ver donde estaba..- pensó David, intentando retomar sus ideas donde los había dejado. -¡Ah! Estaba comparando la marea baja con el dormir. Y si la marea estuviese alta.. ¿qué pasaría(acontecería)?. En este caso las olas alcanzarían las piedras de los acantilados y romperían(quebrariam) contra ellas.-

Entonces...de forma semejante, cuando estamos despiertos(acordados), ¡las ondas cerebrales, normalmente regulares, también se rompen, mas no por causa de acantilados sino por causa de las percepciones sensoriales que entran en nuestro(nosso) cerebro!- David comenzó a sentir aquella emoción que todo científico tiene cuando las ideas empiezan a encajar.

Los pensamientos de David comenzaron a acelerarse y su corazón a batir más fuerte.

-La ruptura de estas ondas cerebrales produce un patrón(padrão) irregular en el electroencefalograma y, es entonces cuando aparece el fenómeno de la conciencia, la cual nos permite reconocer el mundo a nuestro alrededor. Al igual que el estruendo de las olas se produce cuando éstas colisionan contra las rocas de los acantilados, la "conciencia" es el resultado del choque de nuestras ondas cerebrales contra la realidad externa, realidad que penetra por nuestros sentidos, hasta llegar al tálamo cerebral. Allí es donde ocurre esta colisión, donde la imaginación y la realidad se "tocan"-

David, en estado de frenesí intelectual estaba buscando un bolígrafo(caneta) para anotar su 'intuición' cuando fue sobresaltado de nuevo, esta vez por golpes en la puerta de la habitación.

-Ese botones de la ...!

David abrió la puerta. Estaba a punto de dar un grito, cuando la imagen del botones se desvaneció y casi por arte de magia apareció en frente de él la mujer que había visto corriendo anteriormente. Tenía las facciones características de los indios norteamericanos, una mezcla de Pocahontas y Frida Calho. De complexión atlética no daba la impresión de estar demasiado exhausta a pesar de la carrera(corrida).

-Disculpe la intromisión Doctor Ferreira. Me llamo Verónica Rómolo. El recepcionista no me dejó subir, pero(mas) el asunto es importante.

En ese momento un ascensor(elevador) paró en el fondo del pasillo(corredor) y cuando la puerta del mismo comenzó a entreabrirse apareció el botones de nuevo gritando:

-¡Señorita, no puede subir!¡No moleste a los huéspedes!

En ese momento David aseguró el brazo de Verónica e, introduciéndola en la habitación, cerró la puerta en las narices del botones.

Disculpe por la violencia señorita Verónica. Ese individuo..

-Ese individuo- continuóla frase Verónica, -parece que no conoce el portugués de Brasil.

En ese momento David percibió que, como brasileño, había entendió la palabra rapariga en su connotación negativa. En portugués de Portugal esta palabra significa simplemente mujer joven, muchacha.

El botones no paraba de llamar a la puerta.

-Señorita Verónica- dijo David. -Vamos a conversar en la terraza(sacada).

Ya en la terraza, David inició la conversación.

-Veo(vejo) que conoce(conhece) mi idioma.

-Sí, mi tesis de maestría fue sobre "lenguas clásicas e indígenas" y además necesito conocer varios idiomas por causa de mi trabajo.

-¿A qué se dedica?- Preguntó David.

Ella saco de su bolsa un documento y se lo mostró a David.

-Trabajo en el submarino de rescate Spondylus fletado por la empresa IntellOcean. Actúo de asistente de abordo y traductora, ya que nos llaman para realizar rescates en diversas partes del mundo. En este momento estamos realizando una misión para rescatar la tripulación de un submarino siniestrado a ciento treinta millas náuticas de aquí. El submarino está en una situación extremamente crítica. Necesito de su colaboración ya que no fue posible comunicar con los otros especialistas del centro Rose.

-Pero(mas), yo(eu) no(não) soy(sou)….

-Ahora no tengo tiempo de explicar todo. Por favor coja(pegue) su maletín y le pondré al corriente(explicarei o assunto) por el camino.

David, un poco confuso, se cambió rápidamente de ropa en el baño y colocó el ordenador portátil en su maletin. Verónica, corriendo hacia la puerta, le cogió del brazo y abrió la puerta.

-Discúlpeme señor Ferreira.. ¡Estamos sin tiempo!

Saliendo apresuradamente del cuarto, ignoraron al botones que obstaculizaba el paso, y corrieron hacia el ascensor(elevador). Entraron en el mismo, y, antes del botones entrar atrás de ellos, Verónica consiguió apretar el botón para cerrar la puerta.

-Esa fue por poco. Dijo Verónica sonriendo.

Cuando salieron del ascensor Verónica inició de nuevo su carrera prácticamente arrastrando a David atrás de ella.

-¿Donde vamos? Dijo(disse) David

-Al helipuerto. En 10 minutos un helicóptero nos llevará a nuestro punto de destino.

-Y.. ¿cuál es nuestro punto de destino?-Preguntó David jadeante(ofegante).

-Queremos alcanzar un navío que acabó de zarpar de Rosseau y que transporta el Spondylus hasta las coordenadas del submarino siniestrado.

David pensaba que se encontraba en una buena forma física pero aquella carrera hasta el helipuerto le había dejado al borde del infarto. Verónica, sin aparentar mucho cansancio, consultó la hora de su reloj.

-Quince minutos de atraso. ¿Dónde se habrá metido ese helicóptero?

Capítulo 6

Rosseau, capital de Domínica
20/6/2010, 09:30

Verónica llamó(chamou) por el walkie-talkie al navío Santa Mónica que transportaba el Spondylus.

-Tom, soy yo(eu) Verónica. ¿A qué distancia estais del Poseidón?

-¿A una hora y media? ¿No es posible aumentar la velocidad del Santa Mónica?

-De acuerdo, si el helicóptero nos recoge(pega) ahora, estaremos con vosotros en una hora.

Oteando(olhando para) el cielo(céu), Verónica llamó por el móvil(celular) a la empresa del helicóptero.

-¿Media hora? ¿Todavía está con los anteriores pasajeros?

Cerrando la tapa(tampa) del móvil se dirigió a David:

-El helicóptero está atrasado. Hasta(até) que llegue(chegue) podemos tomar algo en aquel chiringuito(quiosque).

Desde el helipuerto se divisaba un enorme trasatlántico anclado(ancorado) en el muelle(cais). A algunos turistas que desembarcaban brevemente de los trasatlánticos, les apetecía conocer la isla(ilha) rápidamente, para lo cual el helicóptero era el transporte más indicado.

Sentados en el chiringuito Verónica preguntó a David si quería una bebida.

-Sí, muchas gracias, me gustaría tomar una agua de coco.

-Una agua de coco para el doctor y un zumo(suco) de piña(abacaxi) para mí.

-Disculpe señorita Verónica, no me gustaría decepcionarla, pero(mas).. ¿Usted(você) piensa que yo soy médico?

Verónica se quedó(ficou) sin(sem) palabras…

-Yo no soy médico, afirmó David. Soy PhD, o sea doctor, doctor en neurociéncias aunque físico de formación.

-Bu..bueno. Pero usted tiene un mínimo conocimiento del sistema nervioso.

-Sí, claro. Hace veinte años que investigo el cerebro. Puedo enseñar neurología, pero no puedo ejercer la profesión de médico.

-Doctor Ferreira, si su padre tuviese un infarto cerebral y no hubiese ningún médico alrededor, usted sabría lo que hacer?

-Sí, pero..

Verónica interrumpió a David:

-No diga más. Necesito de su ayuda y ya no hay tiempo de volver a buscar otro especialista.

En ese momento el dueño(proprietário) del chiringuito colocó el agua de coco, y el zumo. Después de aquel momento de incertidumbre(incerteza), Verónica y David estaban confusos y sin palabras, así que, al no saber que decirse, los dos optaron por agarrarse a sus respectivas bebidas y dedicarse a sorber por las pajitas(canudinhos) hasta el último mililitro. Levantando sus miradas al mismo tiempo, y al verse en tal infantil actitud, los dos comenzaron a reir.

-Doctor Ferreira..., dijo(disse) Verónica para quebrar el hielo, ... el cerebro, no es algo extremamente difícil de entender?

-No es tan difícil- intervino David- Podríamos decir que el cerebro funciona como una cámara cinematográfica.

-No bromee. Dijo Verónica.

-No estoy bromeando, usted lo va a comprobar por sí misma cuando llegue el helicóptero.

Capítulo 7

Rosseau, capital de Domínica
20/6/2010, 10:05

-Doctor Ferreira.. ¿Ve ese punto en el cielo viniendo(vindo) en nuestra(nossa) dirección? Debe ser el helicóptero..¿Da tiempo de explicarme lo que me estaba contando del cerebro y la cámara cinematográfica?

-Claro, se lo explicaré en tres minutos.

-¡Soy toda oidos! ¡Ah!.. Y puede llamarme Verónica a secas.

-Verónica.. ¿Ya vio en las películas antiguas cómo las ruedas(rodas) de los coches(carruagens) de caballos parece que giran al revés?

-Sí, especialmente las de las diligencias en las películas(filmes) del lejano oeste.

-¿Y ya se preguntó por qué ocurre eso?

-La verdad es que nunca me lo pregunté- contesto Verónica -mas.. pienso que podría ser porque las cámaras cinematográficas antiguas debían disparar de 10 a 20 fotos por segundo. Si fotografiaban un radio de la rueda, y en la siguiente fotografía el radio había girado más de media vuelta, al juntar las fotos parecería que el radio giraría al revés.

-¡Excelente explicación!- David exclamó esbozando un aplauso.- O sea el llamado "Efecto de la inversión del movimiento de la rueda de carruaje" ocurre por causa de que las películas cinematográficas están formadas por una sucesión de fotos disparadas con un cierto intervalo entre cada una de ellas.

En ese momento el helicóptero estaba encima de sus cabeza desacelerando para posar.

-Y ahora- dijo(disse) David –en que sentido se están moviendo las aspas(hélices) del helicóptero.

-Veo que se mueven en sentido horario.- Dijo Verónica.

-¿Estás segura de eso?

-¡Estoy!

-Verónica, continue mirando las aspas.

El helicóptero estaba practicamente en tierra cuando Verónica exclamo:

-¿Qué es eso? Las aspas invirtieron su giro... pero eso es imposible. ¿Cómo es que ahora están girando en sentido antihorario cuando acabo de verlas girar en sentido horario?

-Verónica, calmese. Las aspas siempre giran como ahora las ve: en sentido antihorario, el movimento en sentido horario que vio antes era una ilusión producida en su cerebro porque...- Con un gesto David convidó a Verónica a terminar la frase.

Verónica paró para pensar.

-Porque..nuestro cerebro..- Verónica dio un salto.- ¡Porque nuestro cerebro funciona como una cámara cinematográfica!

-Exacto, nuestro cerebro es como una cámara cinematográfica que registra la realidad con una frecuencia de disparo de aproximadamente diez fotos por segundo-

-¡Increible!- gritó Verónica en medio del ruido ensordecedor de las aspas todavía en movimiento. –¡Entremos en el helicóptero!

-¡Buenos días!- dijo Verónica dirigiéndose al piloto. Después, para poder conversar sin oír el ruido del helicóptero, Verónica se colocó unos auriculares(fones de ouvido) con micrófono y pidió a David que también se los colocase. Después continuó

hablando con el piloto: -Nos dirigimos hacia un navió que partió del puerto de Rosseau. El navío está en un punto en el mar cuyas coordenadas son latitud: 15grados 43minutos Norte y longitud: 63 grados 37 minutos Oeste.

El piloto anotó las coordenadas y despegó(decolou).

-¿Está usted segura que el navio se dirige hacia esas coordenadas?- Preguntó el piloto con un cierto desasosiego.

-Sí. ¿Hay algún problema?

-No, ninguno.

-Por favor llévenos al navio con la mayor rapidez posible.- pidió Verónica

-Espero dejarles en el navío antes de que llegue a esas coordenadas- dijo el piloto dando unos golpes con el dedo en el panel donde aparecía el nivel de combustible del helicóptero.

Verónica se dirigió ahora a David:

-Volviendo al tema del cerebro y la cámara cinematográfica... ¿Ya sintió(sentiste) que en una situación de extremo peligro parece que los acontecimientos ocurren en cámara lenta?

-Sí me ocurrió esa situación cuando era niño(criança). Es como si el cerebro, en vez de hacer 10 fotogramas por segundo, hiciese, por ejemplo, 13 o 14.

-¿Qué fue lo que le ocurrió?- Dijo Verónica.

-Casi muero(morro) ahogado- respondió David. -La barca hinchable en la que estaba jugando(brincando) se dio la vuelt(virou)a y yo me quedé(fiquei) debajo(debaixo) hasta que mi padre me rescató. Esos segundos parecieron una eternidad. Es por eso por lo que nunca aprendí a nadar.

Verónica –preguntó David -¿Cuál es la situación de la tripulación del submarino?

-Como le comenté la situación es bastante crítica. La tripulación del submarino debe tener todavía una hora y media de oxígeno. Por tanto cuando lleguemos(chegarmos) al barco tendremos que entrar inmediatamente en el submarino de rescate. Todo esto, si el submarino no decidió iniciar el llamado procedimiento de emergencia.

-¿Qué es ese procedimiento?- Preguntó David.. que fue interrumpido por el piloto del helicóptero que llamaba a Verónica.

Señorita Verónica necesito que venga aquí–

Verónica se levantó del asiento de atrás del helicóptero y se sentó al lado del piloto.

Mire(olhe) al mar- dijo el piloto- ¿Qué es lo que ve(vê)?

-Nada-contestó Verónica

-Exacto, señorita Verónica, no se ve nada. Acabamos de llegar a las coordenadas donde debería estar ahora el barco: 15 grados 43 minutos Norte y longitud 63 grados 37 minutos Oeste y como usted misma acaba de comprobar aquí no hay ningún(nenhum) barco.

-El barco debe estar un poco más adelante(adiante)- dijo Verónica –tal vez haya aumentado su velocidad. Se dirige hacia(para) donde está el submarino siniestrado a tan sólo 10 millas naúticas de aquí.

-Lo siento mucho señorita Verónica.. –continuó imperturbable el piloto- siento decirle que vamos a dar la vuelta(volta) y regresar(retornar) a la base ya que el helicóptero está con la mitad(metade) del combustible que tenía(tinha) al salir.

-Pero..(mas..) ahora no puede hacernos esto- dijo indignada Verónica- cuando contratamos el helicóptero su empresa me garantizó(garantiu) que nos llevarían al barco. Si lo que quiere es más dinero, esto es lo que puedo darle -dijo Verónica mostrando mil dólares.

-Lo siento, señorita Verónica, no es una cuestión de dinero. Si no damos la vuelta ahora, el helicóptero no(não) tendrá(terá) combustible para regresar(retornar) a la base en Rosseau –respondió el piloto

-Mire(olhe) usted(você)… como se llame…

-Me llamó Cortés.

-Entonces mire usted Señor Cortés, este helicóptero va(vai) a estar hoy(hoje) en el Santa Mónica - dijo Verónica agarrando al piloto por la solapa(colarinho) - ¿Usted sabe que la omisión de socorro es delito?

-Señorita. No se ponga así.. tal vez exista una solución.

Verónica, enfadada(chateada), regresó al asiento.

David había conectado su ordenador portátil al teléfono móvil para utilizar la internet.

-¿Qué es lo que quería el piloto?- preguntó David

-Nada importante. Y usted.. ¿Qué es lo que hace(anda fazendo)?

-Estoy viendo(olhando) donde nos encontramos con el programa Google Earth.

El piloto se giró de nuevo dirigiéndose a Verónica.

-¡Señorita Verónica! Me gustaría conversar con usted. Creo que he encontrado una solución.

Verónica, con poco entusiasmo,se sentó de nuevo en el asiento del copiloto.

-Dígame..

-Señorita Verónica. Tuve una idea para que usted llegue a su navío y yo consiga regresar a la base con el combustible actual: la idea es iberar lastre(peso) del helicóptero.

-¿Cual lastre? –preguntó Verónica- ¿Cómo no sea tirar(jogar) al mar los asientos del helicóptero?

-No se lo tome a mal señorita Verónica. Tengo un chaleco(colete) salvavidas para su amigo si a él no le importase tomar un baño(banho). Después, ustedes podrían rescatarle…

- Cortés, usted está loco- le respondió Verónica.

-¡Tiene un minuto para tomar una decisión!- insistio el piloto mientras(enquanto) Verónica, intentando controlar sus emociones, volvió(voltou) a su asiento.

Capítulo 8

Carguero Santa Mónica
15°40' N, 63°38' O
20/6/2010, 10:40

Mientras tanto(enquanto isso), en el carguero Santa Mónica, Tom decidió reunirse junto con el responsable del barco, el capitán Thompson, para discutir la estrategia a seguir al llegar al punto de destino. Sentados en una de las mesas del puente de comando, Tom fue el primero en hablar(falar):

-Capitán Thompson, en primer lugar nos gustaría agradecerle, en nuestro nombre y en el de nuestra empresa, IntellOcean, el habernos ofrecido su carguero para transportar el Spondylus a su destino.

-No hay de qué(de nada). Como puede ver, ya colaboramos otras veces con expediciones venidas de diversas partes del mundo- dijo Thompson apuntando a unas fotos en la pared. En una de las fotos enmarcadas en la pared, podía verse al capitán Thompson fumando un puro habano con el célebre Jacques Cousteau. En otra se le veía con el famoso presentador americano Larry Flint.

-Estoy a su disposición para colaborar en lo que haga falta(no que for preciso) en esta misión - continuó el capitán Thompson- misión que, sin lugar a dudas, pasará a los anales de la historia.

-Concuerdo con usted en que esta misión es de capital importancia- dijo Tom - Pero, debo recordar que, el capitán del Poseidón, nos pidió la más absoluta confidencialidad.

Thompson esbozó un gesto de contrariedad en su bronceado rostro, pero(mas) a pesar de todo, estuvo de acuerdo con Tom:

-Tiene la garantía de nuestra colaboración más sigilosa.

-Tom añadió:

-La nacionalidad del Poseidón no está clara: el capitán Samir parece del medio oriente aunque el segundo de abordo tiene un claro acento francés. Ellos nos garantizaron que el propósito de su viaje es arqueológico aunque no sabemos qué

están buscando. El gobierno de Venezuela, en cuyas aguas jurisdiccionales está el submarino, nos confimó que su navegación estaba autorizada para realización de ejercicios tácticos, pero no aportó más datos. Teniendo en cuenta la frágil situación entre Estados Unidos, Venezuela y algunos países árabes, estamos de acuerdo con el capitán Samir en la necesidad del más absoluto sigilo en nuestra misión. A pesar de todo, cuando entremos en el submarino, investigaremos con cuidado la real capacidad ofensiva del mismo.

-¿Y qué tipo de reparación necesita ese submarino?- Preguntó Thompson.

-Parece que una red de pesca se enroscó en la hélice del submarino. Poco después colapsaron los sistemas de producción de agua y oxígeno. Las reparaciones consistirán en cortar la red para liberar la hélice, y en verificar el sistema electrolítico de producción de oxígeno y agua. Llevaremos unos cátodos y ánodos extras en el caso de que los antiguos se hayan estropeado por sobretensión.

-¿Cómo piensan cortar la red desde el Spondylus?- preguntó Thompson.

-Usaremos unos brazos robóticos con tenazas que sobresalen por debajo del Spondylus y que pueden ser manejados desde el interior.

-Finalmente, quería decir- continuó Tom- que esta misión es especialmente complicada ya que en el Poseidón apenas resta oxígeno. Por esto, la señorita Verónica Rómolo fue a buscar a un neurólogo que puede indicarnos cómo auxiliar a los tripulantes.

En ese momento uno de los marineros del Santa Mónica interrumpió la conversación.

-Capitán Thompson, estamos llegando al destino.

-Entonces, con el permiso del capitán– prosiguió Tom -procederemos a realizar las maniobras para desembarcar el Spondylus y prepararlo para immersión.

-No necesita de mi permiso. Tan sólo les deseo el mayor éxito(sucesso) en su misión - dijo el capitán Thompson dando una palmada en el hombro de Tom- ...aunque no pueda pasar por el momento a los anales de la historia.

Mientras Tom se encaminó para el Spondylus, el capitán Thompson fue hasta su camarote donde realizó una llamada de teléfono.

-¿Cadena de noticias CNS? Por favor me gustaría conversar con Larry Flint.

-¿Larry? Te llamo para informarte que vamos a iniciar las tareas de rescate. Estoy ordenando la inmediata inmersión del Spondylus.

-Sí, puedes enviar un periodista(jornalista). Dentro de unas horas tendremos aquí a parte de la tripulación del submarino siniestrado.

Capítulo 9

Helicóptero sobrevolando
el mar del Caribe
20/6/2010, 10:50

La rabia y la impotencia invadían a Verónica. Toda una misión(missão), con decenas de vidas humanas en juego(jogo), no podía depender de la insensibilidad de un piloto de helicóptero. El cerebro de Verónica estaba a mil por hora analizando centenas de posibilidades para resolver el problema. Verónica miró(olhou) al profesor Ferreira que continuaba enfrascado(concentrado) en su ordenador(computador). Entonces(então) percibió que Ferreira llevaba razón: en situaciones(situações) de peligro o emergencia todo parecía ir más(mais) lento. Aquel minuto parecia interminable. Incluso(até mesmo) el ruido del rotor del helicóptero parecía más grave. Verónica literalmente escaneó su(seu) entorno con la mirada(olhar) y vio algo en la chaqueta(jaqueta) colgada(pendurada) en el respaldo(encosto) del piloto. Por uno de los bolsillos asomaba la empuñadura de una pistola.

El piloto del helicóptero se giró:

-Veo que no decidió nada. Entonces volvemos(vamos voltar) a Rossseau – exclamó el piloto dando una curva cerrada con el helicóptero.

Antes que nadie(ninguém) pudiese imaginar, Verónica cogió(pegou) la pistola de la chaqueta del piloto y le apuntó con el arma en la cabeza.

-Ya decidí de que lastre(peso) nos vamos a deshacer- dijo Verónica.

-Espero que no intente lo que está pensando- dijo el piloto- ¿Quién iria a pilotar este helicóptero?

-Erró dos vezes- dijo Verónica girándose hacia(para) el profesor Ferreira.

-Por favor, profesor Ferreira, levántese y vaya hacia la puerta.

Capítulo 10

Carguero Santa Mónica
20/6/2010, 11:00

El capitán Thompson estaba radiante. Larry Flint le acababa de decir que él mismo se personaría en el barco para hacer un reportaje sobre el rescate del Poseidón.

Thompson salió de su camarote y desde la proa miró al cielo sin nubes.

-Hoy va a ser un día glorioso. Hasta el buen tiempo nos acompaña.

En ese momento un estruendo se oyó en el cielo.

El contramaestre apareció en la proa.

- Mi capitán.. ¿Usted oyó el disparo? ¿De donde vino?

-A mí me pareció que fue un trueno distante aunque no hay nubes en el cielo. ¿Cual es la previsión del tiempo para hoy?

-Sol el día todo y mar en calma.

-Bueno, entonces no hay por qué preocupase. El helicóptero debe estar al llegar así que Iniciaremos las maniobras para colocar el Spondylus en el agua. Pueden empezar llenando(preenchendo) de agua los depósitos de lastre del Santa Mónica para estabilizar el barco. ¡Ah! Y quiero que usted mismo ruede(filme) sigilosamente con la cámara de video todas las maniobras. No quiero que nadie, en la tripulación del Spondylus perciba que están siendo filmados. Absolutamente nadie.

-Sí, mi capitán.- Respondió el contramaestre.

Capítulo 11

Helicóptero sobrevolando
el mar del Caribe
20/6/2010, 11:10

El piloto estaba boquiabierto: Verónica por algún motivo desconocido había disparado hacia una de las paredes del helicóptero. Después pidió al profesor Ferreira que abriese la puerta.

-Profesor Ferreira. Confie en mí ¡Por favor, abra la puerta!

Verónica cogió el arma y miró la inscripción en la culata(coronha).

- Ruger SR9, una arma cara… la pena es que ahora va a ser convertida en lastre.

Después de decir esto, Verónica lanzó la pistola al mar desde la puerta del helicóptero.

-Usted está loca ¿Para que hace eso?- gritó el piloto

Verónica calmamente agarró a David Ferreira por el brazo:

-Profesor Ferreira..sentemonos.

David estaba atónito:

-Pensé que iba a hacer que el piloto saltase al mar- comentó David

-Podría haberlo hecho dijo Verónica.. yo sé pilotar helicópteros. Tranquilizese, nuestros problemas acabaron

-Dice que nuestros problemas acabaron.. ¿Y estamos volviendo a Rosseau?

-No se preocupe.. Digame…¿Qué estuvo mirando todo este tiempo en su ordenador?

Estuve mirando en el Google Earth si había alguna isla cerca para poder abastecer el helicóptero..

Verónica con un gesto pidió a David Ferreira que guardase silencio. Después apuntó su dedo hacia el piloto que daba golpes al medidor de combustible.

-Maldita hija de puta- gritó el piloto- Disparó al tanque de combustible.

La aguja(marcador) del tanque de combustible había bajado hasta situarse en un cuarto de la capacidad total. Con esa cantidad de combustible el helicóptero nunca conseguiría llegar de vuelta a Rosseau. Así que el piloto del helicóptero, soltando improperios(falando palavrões), no tuvo más remedio que girar 180 grados y dirigirse hacia el navio Santa Mónica

Capítulo 12

Carguero Santa Móníca
20/6/2010, 11:20

El capitán y el contramaestre estaban todavía en la proa del barco cuando vieron el helicóptero aproximándose. Por el olor que desprendía al aterrizar, era evidente que el helicóptero estaba perdiendo combustible

El capitán acicaló(arrumou) su uniforme y colocó su sombrero(chapéu). Mientras(enquanto) se dirigía al helicóptero ordenó al contramaestre:

-¡Suba al puente de mando y desde allí comience a filmar!

El teniente Tom también fue corriendo en dirección al helicóptero. Ayudando a Verónica a bajar del helicóptero y, gritando para conseguir ser oído(ouvido) en medio del ruido de las aspas del helicóptero, la urgió(apressou) para iniciar el rescate.

-¡Señorita Verónica! Precisamos ponernos en marcha. Hace media hora que se perdió la comunicación con el Poseidón. Parece que también tienen problemas con el suministro(fornecimento) eléctrico.

En ese momento el capitán Thompson, ignorando a Verónica, se presentó a David:

-Mi nombre es Thompson, Percival Thompson, soy el capitán de este navio...

El capitán dio un prolongado apretón de manos a David mientras miraba si el contramaestre estaba filmando desde la torre de mando. La cabeza del contramaestre aparecía y desaparecía por una de las ventanas(janelas) de la torre.

-Qué diablos estará pasando(acontecendo) con esa cámara.- pensó el capitán mientras continuaba apretando la mano de David.

El contramaestre estaba teniendo una cierta dificultad para montar la cámara de video en un trípode, escondido detrás de una de las ventanas de la torre de mando. Al final consiguió comenzar a grabar.

-Reciba en mi nombre y en el de la tripulación del carguero Santa Mónica nuestra más calurosa acogida- terminó de presentarse el capitán.

Mientras Thompson intentaba parecer un anfitrión a la altura de un reportaje de la CNS, el piloto del helicóptero examinaba exasperado los desperfectos del helicóptero.

-Capitán Thompson- dijo David Ferreira apretando la mano del capitán Thompson- Cuando disponga de un tiempo, dígale al piloto del helicóptero que puede abastecer el helicóptero en la Isla de Aves donde existe una base del ejército venezolano que cuenta con un helipuerto.

Verónica agarró por el brazo a David mientras éste conseguía liberar su mano de la del capitán:

-Profesor Ferreira, tenemos que embarcar en el Spondylus inmediatamente.

El Spondylus estaba comenzando a ser elevado por una de las gruas(guindastes) para ser depositado en el mar. Verónica, sabiendo que David no sabía nadar, le sugirió que entrase en el Spondylus mientras el submarino estaba todavía(ainda) en el barco.

-Profesor Ferreira, como usted(você) no sabe nadar, le sugiero que suba ahora al Spondylus. En seguida le acompañaremos.

Tom, que estaba encima del Spondylus, ayudó a David a entrar con su maletín por la escotilla superior. Cuando David se vio dentro del Spondylus, en medio de una maraña(emaranhado) de cables(cabos) eléctricos y tuberías(tubulações), tuvo la sensación de haber sido engullido por un enorme saltamontes(gafanhoto). Esta sensación se transformó en inquietud cuando la escotilla por la que había entrado se cerró.

Capítulo 13

Submarino Poseidón
20/6/2010, 11:35

La oscuridad se había apoderado del Poseidón. El capitán Samir, alarmado, desconectó su máscara de la tubulación del techo(teto) y la conectó en una pequeña mochila de oxígeno líquido que llevaba colgada(pendurada) del hombro. Avanzó con su linterna(lanterna) por el estrecho pasillo(corredor) que daba(levava) al puente de mando. Allí se encontró con otros cuatro oficiales: Josué, Arif, Daladier y Lafarge, con sus linternas encendidas.

-Hemos sido víctimas de un sabotaje. Alguien cortó los cables(cabos) del generador principal- comentó Daladier respirando con dificultad.

-¿Cuanto tiempo llevará restablecer la energía? – preguntó el capitán Samir.

-Una hora, pero(mas), como todos saben, sólo tenemos cuarenta y cinco minutos de oxígeno.- respondió Arif.

-Siento mucho corregirle- dijo Daladier balbuceando- tan sólo tenemos media hora. De los tres cilindros de oxígeno que restaban, uno ha sido robado.

-Pero, quién habrá osado(ousado) hacer esa estupidez. Es fácil encontrar un cilindro de oxígeno en este submarino- dijo Lafarge.

-Es fácil, pero, en nuestra situación, dedicar un gran esfuerzo para buscar el cilindro mermaría(diminuiria) nuestra propia reserva de oxígeno-comentó Samir.-Y además(além disso) la búsqueda no será fácil por causa de la oscuridad. Sugiero que nos dividamos el submarino en cuatro partes, y cada parte sea revisada por dos de nosotros. Para economizar oxígeno tenemos que hacer todo del modo más tranquilo posible. Por cierto, ¿donde están los cuatro hombres que faltan?

-Hace un momento les ví en el cuarto de literas(beliches). Les pedí que viniesen aquí y ellos me dijeron que estaban escribiendo una carta para el capitán- respondió Daladier.

Al oir esto, el semblante de Samir palideció. Sin decir una palabra, salió corriendo hacia el cuarto de literas derribando los objetos que estaban en su mesa. Al ver desde lejos que el cuarto de literas estaba totalmente oscuro, Samir comenzó a gritar frenéticamente el nombre de los oficiales.

-¡Abdul!, ¡Abdul! ¿Qué has hecho?(O que você fez) ¡Balasankar, responde! ¡Bae! ¡Hassan!.

Iluminando de forma caótica el cuarto de literas con su linterna, Samir encontró a los hombres yaciendo en el suelo y agarrados de las manos. En medio de ellos, una hoja(folha) de papel con una antigua piedra encima sirviendo de pisapapeles.

¡Abdul! ¿Qué has hecho?

El oficial todavía(ainda) tenía una respiración tenue, las pupilas contraídas y ninguna señal de conciencia. El capitán Samir, arrodillándose(se ajoelhando) y asegurando la cabeza de Abdul contra la suya perdió la compostura que se espera en un capitán de submarino y comenzó a sollozar(chorar).

Daladier, Bacab y Lafarge que venían(vinham) corriendo detrás del capitán Samir irguieron(ergueram) al capitán y le sentaron en una litera(beliche) mientras colocaban los cuerpos de sus compañeros en las literas restantes. Después el teniente Josué, con lágrimas en los ojos(olhos) leyó en alto la carta.

Admirado Capitán Samir,

Los cuatro tripulantes que firmamos(assinamos) esta carta consideramos que la misión(missão) del Poseidón está por encima de nuestras(nossas) propias individualidades. Los descubrimientos(descobertas) realizados por este submarino que están en la

memoria del capitán y de otros miembros destacados de la tripulación no se pueden perder. Por eso hemos decidido ceder nuestra cuota de oxígeno a los otros cuatro miembros de la actual tripulación de modo que puedan(possam) estar vivos cuando llegue el rescate(resgate). No se preocupen con nosotros. Nos vamos alegres ya que nuestro(nosso) sacrificio podrá cambiar el rumbo(rumo) de la historia.

Paz,

Balasankar, Hassan, Bae, Abdul.

El capitán recuperó la compostura y, en pie(pé), escuchó el final de la lectura de la carta. Después alertó a los cuatro oficiales que restaron.

-Cuatro héroes nos acaban de dejar(deixar) pero(mas) un traidor está entre nosotros.

Capítulo 14

Carguero Santa Mónica
20/6/2010, 11:45

La enorme grúa(guindaste), después de haber izado el Spondylus comenzó a girar para poder depositar el submarino de rescate en el mar. Cuando el submarino estaba suspendido a unos cuatro metros del agua, el Santa Mónica, debido al peso del Spondylus, se desequilibró peligrosamente para estribor. Algunos de los tripulantes del barco, que estaban presenciando la maniobra, rodaron por el suelo(chão) mientras(enquanto que) otros se agarraban donde podían. El contramaestre, después de caer al suelo, se hizo(fez) con la video-cámara con la misma desesperación que un portero(goleiro) de futbol se hace con el balón en el último instante de un partido(jogo). Mientras tanto, el operario de la grua se dio cuenta de que la única alternativa para evitar una catástrofe era soltar el Spondylus, y no tuvo(teve) más(mais) remedio(jeito) que apretar el botón de liberar la carga. De este modo, el enorme saltamontes(gafanhoto) que acababa de iniciar su precario vuelo(vôo) se precipitó estrepitosamente en el mar mientras el Santa Mónica se inclinó súbitamente hacia el lado contrario, haciendo que la tripulación rodase de nuevo por los suelos. El capitán Thompson gritaba furioso buscando al contramaestre.

-¡Ordené llenar(preencher) los tanques de lastre antes de la maniobra!

David, que estaba dentro del Spondylus, se precipitó hacia(em direção a) la proa del submarino cayendo al lado de la ventana(janela) de vidrio ultrarresistente. A través de ella contemplaba, con la mirada congelada, cómo el mar distorsionaba las extrañas figuras que parecían avalanzarse sobre el submarino. Inmediatamente la escotilla se abrió y Verónica y Tom entraron para ayudarle:

-Profesor Ferreira, ¿está usted bien?

David continuaba sin palabras. Verónica insistió:

-Profesor Ferreira, ¿está bien?

-Sí, ya me estoy encontrando mejor.- contestó David medio aturdido(atordoado).

-¿Usted cree que podrá venir con nosotros(conosco)?

-Sí, siempre y cuando me pueda sentar en la parte de detrás del submarino. Aquella situación de mi infancia que le conté anteriormente me produjo un auténtico pánico de estar debajo del agua. Me quise convence de que participar en esta misión me ayudaría a superar mi pánico, pero como usted ve, la cosa está difícil.

Mientras Verónica daba conversación a David para que se olvidase de lo sucedido, Tom terminaba de introducir las últimas provisiones en el submarino. Después, Tom, que era un hombre corpulento, entró con cierta dificultad por la escotilla del mini-submarino.

-Tom, necesitas dejar de beber cerveza- dijo Verónica- si no, no vas a caber por la escotilla.

-A los ingleses nos encanta la cerveza. Además, no estoy dispuesto a renunciar a los placeres terrenales- dijo jovialmente Tom mientras bajaba(descia) por la escalera(escada)-¿Usted(o senhor) qué opina, profesor Ferreira?

La pregunta pilló(pegou) a David desprevenido(de surpresa):

-Bu..bueno. Sin renunciar a los placeres más terrenales creo que existen otros placeres.

-¿Cómo cuales?- preguntó Tom mientras se sentaba a los mandos del mini-submarino.

-El placer de descubrir algo es para mí el mayor placer- dijo con cierta timidez David –La emoción de descubrir algo desconocido es difícil de expresar con palabras.

-No pierda el tiempo explicándole esas cosas a Tom. Él no(não) se interesa por los descubrimientos(descobertas)- dijo Verónica medio en broma, medio en serio.

Tom, encajándose en el asiento(cadeira) y accionando los motores, pareció ofendido.

-¿De qué parte de Inglaterra es usted?-preguntó David Ferreira intentando ser amistoso.